

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	942	Press
		~~Mis~~
(49-15)		
Dated	15. 6.	19 1863

7/6

Not to be folded or roughly handled

JUDICIAL DEPARTMENT.
PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following papers :—

Read again letters from the Magistrate of South Arcot, dated 22nd January 1863, and recorded in the Proceedings of Government, dated 4th February 1863.

Read also the following letter from E. B. FOORD, Esq., Acting Magistrate of the Kistna District, Masulipatam; to the Honorable A. J. ARBUTHNOT, Chief Secretary to Government, Judicial Department, Fort Saint George, dated Masulipatam, 18th March 1863, No. 101.

I have the honor to request that the Government will be pleased to direct under the provisions of Section 196 of the Code of Criminal Procedure, that the evidence of witnesses in cases tried by the District, Joint, Head Assistant, and Deputy Magistrates in this District may be taken down by each of those Officers with his own hand in the English language.

All the European Officers are well acquainted with the language spoken in this District, and the Deputy Magistrate is quite conversant with English.

It will greatly facilitate the disposal of cases, if this course of proceeding be sanctioned. I can say from my own experience that the time occupied in disposing of a case will be shortened by at least one-half.

From V. H. LEVINGE, Esq., Magistrate of Madura; to A. J. ARBUTHNOT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Madura, 3rd March 1863, No. 39.

I have the honor to submit copy of a letter* received from the Joint Magistrate of the District, and request authority may be granted Mr. Thomas to take evidence in cases tried by him in the English language.

* Dated 23rd February 1863.

From H. S. THOMAS, Esq., Joint Magistrate; to V. H. LEVINGE, Esq., Magistrate of Madura, dated Periakulam, 23rd February 1863, No. 8.

The Government having under Section 196 of the Criminal Procedure Code sanctioned the taking of evidence in the English language by the Sessions Judge of this District, I should be glad if a similar concession could be accorded to me, as I think it will greatly expedite justice, and you are aware that I am so conversant with the Vernacular of the District that there will be no danger or difficulty to be apprehended on that account.

(True Copy.)

(Signed) V. H. LEVINGE,
Magistrate.

ORDER THEREON, 15th June 1863, No. 942.

The foregoing letters will be referred for the opinion of the Honorable the Judges of the High Court, who will be requested to intimate to the several Civil and Session Judges and Magistrates under their jurisdiction that applications for bringing into operation the provisions of Section 196 of the Code of Criminal Procedure should be made through the High Court.

(True Extract.)

Secretary to Government.

To the Honorable the Judges of the High Court.

Exd. T. McMootry.

Kristna District
Magistrate's Court
Masulipatam
1st March 1853

From C. B. Feroze Esq.
Off Magistrate of the
Kristna District
Masulipatam

To The Honorable A. J. Colclough Esq.
Chief Secretary to Government
Judicial Department
Fort St George

Sir,

I have the honor to request
that the Government will be pleased
to direct under the provisions of Section
196 of the Code of Criminal Procedure
that the evidence of witnesses in cases
tried by the District, Joint, Sessions, and
Deputy Magistrates ^{in this District} may be taken
down by each of those Officers with
his own hand in the English language

All

All the European Officers are well acquainted with the language spoken in this District, and the Deputy Magistrate is quite conversant with English.

It will greatly facilitate the disposal of cases of this nature if proceedings be sanctioned. I can say from my own experience that the time occupied in disposing of a case will be shortened by at least a half.

I have the honor to be,
Sir

Your most Obedient Servant.

W. F. D.
Acting Magistrate.

No 8. Peria Kulam
 Court Magistrate Office
 23rd February 1863.

From H. S. Thomas Esq^r
 Court Magistrate
 To V. A. Leung Esq^r
 Magistrate of Madura
 Sir,

The Government having under section 196 of the Criminal Procedure Code sanctioned the taking of evidence in the English language by the Sessions Judge of this District, I should be glad if a similar concession could be accorded to me, as I think it will greatly expedite justice, & you are aware that I am so conversant with the vernacular of the District that there will be no danger or difficulty to be apprehended on that account.

I have the honor to be
 Sir
 Your most obedt servt.
 (Signed) H. S. Thomas
 Court Magistrate

True copy
 J. Leung
 Magistrate

Compd
 P. Solidamathap
 Clerk

10-5-94

Recd. by Secy
 20 Feb 63

The Acting Magistrate
 in the District
 No 10

Chief Secretary
 to Government
 Madras

1863
 24 Feb 63

10635

Referring to the
 the provisions of section
 196 of the Code
 of Criminal Procedure
 above and this is
 referred.

149.

1863

No. 39
Madras 3rd March 1863

From V. H. Lunge Esq. &c.
Magistrate of Madras

To. A. J. Arden Esq. &c.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George

Sir

I have the honor to sub-
mit copy of a letter
received from the Joint
Magistrate of the District
& request authority may
be granted Mr. Thomas
to take evidence in cases
tried by him in the English
language.

I have the honor to be
Sir

Your most obedt Servt

V. H. Lunge
Magistrate

End M

Dated 23rd
Feb. 1863.

1863 Nov 14/15

O. C. 14/15.

Magistrate of District

Madras 1 in 1863

From the Magistrate

of Madras

To the Chief Secretary

to Government

Madras

Dated 30th March 1863

Madras

No. 39

Copy of a letter received

from the Joint Magistrate

of the District, requesting

to be authorized to take

evidence in cases

tried by him in the

English language.

For the 1863

No. 507

150.

10-5-94

1863 Dec 2. Phil
Dear Sir,
Enclosed is the
report of the
Committee on
the
Government
of
the
State
of
Massachusetts
for the year
1863.

Total 307
 Received of the Treasurer 183
 1803
 Balance 11
of 507.
 Amount of the
 Elford's and the
 196 of the (Pensions
 and the 100, was
 the 196 of the 1803
 1803
 received of the Treasurer
 1803
 Balance 11
 of 507.

C12. ~~Journal~~
P15 "

Order thereon: 15th June 1863 N^o 942 -



11/19/92 10

1142-G.O.¹⁰⁻⁵⁻⁹⁴
14-7-63. 15/7/67.

12/7/60
29-7-12
3-11-24/32

1142-G.O.¹⁰⁻⁵⁻⁹⁴
14-7-63. 15/7/67.

12/7/60
29-7-12
3-11-24/32

No. 942

1142-G.O.¹⁰⁻⁵⁻⁹⁴
14-7-63. 15/7/67.

Dated 15th June 1968.

1142-G.O.¹⁰⁻⁵⁻⁹⁴
14-7-63. 15/7/67.

Regarding the High Court
to estimate to the several High
Court Judges and Magistrates
where their jurisdiction that
application for bringing into
operation the provision of
Section 196 of the Criminal Code
to take power the business of
the Government language of the
proposed should be made
through the High Court.

1142-G.O.¹⁰⁻⁵⁻⁹⁴
14-7-63. 15/7/67.